

УДК 81.276.6

А. В. Хотног

преподаватель кафедры фонетики и грамматики французского языка
факультета французского языка Московского государственного лингвистического
университета; e-mail: asjah@mail.ru

СТРАТЕГИЯ ИНФОРМИРОВАНИЯ В ТЕКСТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ИНТЕРНЕТ-КИНОРЕЦЕНЗИЙ

В статье рассматриваются особенности реализации речевой стратегии информирования в тексте профессиональных интернет-кинорецензий, которые представлены на сайтах источников общей направленности и сферы культуры. Анализ рецензий выявил наличие в них информации о компонентах драматургии фильма: его идее, теме, визуальной и звуковой составляющей, работе съемочной группы. Выбор информационного ракурса зависит от вида интернет-источника: на сайтах общей направленности фильм рассматривается в социальном ракурсе, на сайтах сферы культуры – в кинематографическом.

Ключевые слова: профессиональные интернет-кинорецензии; речевая стратегия; стратегия информирования; тактика передачи информации, информационный ракурс.

A. V. Khotnog

Lecturer at the Department of Phonetics and Grammar of the French language,
Faculty of the French Language, Moscow State Linguistic University;
e-mail: asjah@mail.ru

INFORMATION STRATEGY REALIZATION IN THE TEXT OF PROFESSIONAL ONLINE FILM REVIEWS

The article presents ways of information strategy realization in professional online reviews on general information websites and culture websites. Reviewers present the main components of a film (idea, theme, image and son) and reveals the results of production team's work. The way of information transfer varies depending on the type of source: on general information websites a film is analyzed in social context while on culture websites – in cinema context.

Key words: professional online reviews; communication strategy; information strategy; tactic of information transfer.

Введение

Переход от изучения структуры, семантики и стилистики текста к его анализу в непосредственной связи с продуцирующим субъектом, произошедший в конце прошлого века, привел к появлению в анализе

дискурса стратегического подхода. Особенность его состоит в том, что понятие «стратегия» анализируется с когнитивной точки зрения [Ван Дейк 1989, с. 272]. Речевая, или коммуникативная, стратегия рассматривается как «общий план, или “вектор” речевого поведения, выражающийся в выборе системы продуманных говорящим/пишущим поэтапных речевых действий, как линия речевого поведения, принятая на основе осознания коммуникативной ситуации в целом и направленная на достижение конечной коммуникативной цели (целей) в процессе речевого общения» [Сковородников 2004, с. 6].

Известные в настоящее время классификации речевых стратегий (см. Шерозия 1978; Лазуткина 1999; Иссерс 2008) не являются исчерпывающими, но дают возможность выделить среди них основные стратегии [Матвеева 2010, с. 386]. К их числу относится стратегия информирования, связанная с одноименной функцией языка [см. Виноградов 1963, с. 8] и служащая для передачи информации адресату. Однако способы представления информации реципиенту варьируются в зависимости от цели, которую ставит перед собой автор.

Наша статья посвящена изучению особенностей реализации речевой стратегии информирования, проведенному на материале 108 текстов профессиональных интернет-кинорецензий, которые принадлежат двум видам интернет-источников: источникам общей направленности (54 текста) и источникам сферы культуры (54 текста).

Первая группа информационных источников включает в себя сайты, которые освещают:

- общественно-политическую жизнь (сайты журналов: «Nouvel Obs», «Marianne»; сайты газет: «Le Monde», «Les Echos», «La Croix», «Le Figaro», «France Soir», «Huffpost», «20 minutes», «le JDD», «Le Parisien», «Ouest France», «Les Dernières Nouvelles», «d'Alsace», «La Presse», «Le Soir»);
- досуг и частную жизнь (сайты журналов: «Biba», «GQ», «Paris Match Public», «Elle», «Grazia», «Marie-Claire», «Femina»).

В качестве авторов рецензий в источниках общей направленности выступают журналисты-профессионалы, которые пишут для массового читателя.

Вторая группа источников ориентирована:

- на сферу культуры в целом (сайты журналов: «Les Inrocks», «Transfuge», «Télérama»; независимые сайты: «Culturellement vôtre», «Culturopoing»);

- на видеоигровую / музыкальную сферы культуры и кинематограф (сайты журналов: «Journal du Geek», «Rolling Stone»);
- исключительно на кинематограф (сайты журналов: «Bande à Part», «Première», «Critikat»; независимые сайты: «Écranlarge», «Mondocine»).

Авторы рецензий этой группы источников тоже представлены профессиональными журналистами, однако они в большей степени учитывают запросы читателей-кинолюбителей.

Коммуникативные ходы тактики передачи информации

Главный носитель стратегии информирования – это сам текст профессиональных интернет-кинорецензий. Тактика передачи информации о фильме реализуется в нем с помощью двух коммуникативных ходов, таких как:

- 1) освещение компонентов драматургии фильма, к которым относятся: идеи, темы, музыкальная и визуальная составляющие [Нехорошев URL];
- 2) освещение работы членов съемочной группы: режиссера, сценариста, актеров, оператора, декоратора и композитора.

Остановимся теперь на каждом из приведенных выше коммуникативных ходов.

Освещение компонентов драматургии фильма

Несмотря на обязательное освещение компонентов драматургии фильма в профессиональных интернет-кинорецензиях, выбор информационного ракурса (угла зрения) их представления зависит от типа источника. Так, содержание кинофильма может освещаться под несколькими углами зрения, а именно:

- а) социальная жизнь общества;
- б) кинематографическая жизнь.

В источниках общей направленности («Huffpost», «Marianne», «La Croix», «Grazia», «Le Figaro») акцент сделан на социальную жизнь. Так, при раскрытии темы и идеи, например, фильма «Первый год» в текстах рецензий говорится о разработке реформы медицинской образовательной системы как об одной из актуальных проблем, стоящих перед французским обществом.

Что же касается источников сферы культуры, то все рецензии на тот же самый фильм никак не касаются реформы, за исключением одной («Bande à Part»), в которой отмечается возможность социальных перемен в сфере французского медицинского образования.

Возвращаясь к анализу источников общей направленности, необходимо отметить, что отсылки к социальным реалиям присутствуют даже в тех рецензиях на фильмы, которые не освещают социальные темы. Например, в рецензиях («Liberation» и «Le Monde») на фильм «К звездам», главный герой которого путешествует по Галактике, авторы поднимают актуальные проблемы исследования космоса. Кроме того, в источниках сферы досуга внимание читателя может быть переключено на рекламу, например, показанной в фильме марки машины («Мстители: финал», сайт мужского журнала «GQ»).

Авторы источников сферы культуры, освещая в своих рецензиях мир искусства, могут отсылать читателя к личной жизни знаменитостей, как, например, в рецензии на фильм «Богемская рапсодия» («EcranLarge»), в котором в качестве прототипа главного героя выступает известный рок-музыкант.

В то же время рецензенты обеих групп источников при раскрытии основной идеи фильма стремятся вписать его в общий кинематографический контекст, соотнося его с другими кинокартинами. В источниках общей направленности авторы сравнивают рецензируемый кинофильм с другими полнометражными фильмами, уже известными широкому зрителю. В частности, в рецензиях на мюзикл «Великий Шоумен» журналисты упоминают известные мюзиклы «Мулан Руж» («Elle»), «Классный мюзикл» («Elle»), «Отверженные» («La Croix»), фильм «Основатель» («La Croix»).

В источниках же сферы культуры рецензенты создают значительно более широкий кинематографический контекст, поскольку обращаются и к телешоу («Звездная Академия», «EcranLarge»), и к сериалам («Хор», «Critikat»), и к уже давно вышедшим кинофильмам («Уродцы», 1932 г., «Rolling Stone»), и даже комиксам («Le double secret du fantôme noir» Романо Скарпа 1953 г. итальянского создателя персонажей Диснея, «Culturellement vôtre»). Более того, устанавливая идейное сходство между кинокартинами разных лет, автор может процитировать слова персонажа из другого фильма (см., например, рецензию на фильм «Parasite», сайт «Culturopoing»).

По-разному подходят рецензенты и к раскрытию темы. В источниках общей направленности их прежде всего интересует сюжетная линия, определяющая главную тему кинофильма, в то время как в источниках сферы культуры раскрываются, кроме того, и его второстепенные темы.

В этой связи интересно сопоставить примеры из текстов рецензий на фильм «Суперсемейка 2». Если на сайте общей направленности (1) тема семьи раскрывается через сложные взаимоотношения между ее членами, между их семейной и профессиональной жизнью, а также другими аспектами бытия современного общества, то на сайте киносферы (2) та же самая тема трактуется через ее переплетение с темой становления супергероя, которая, казалось бы, не столь явно звучит в фильме:

- (1) <...> Brad Bird évoque des thèmes très actuels – séparation des parents, difficultés à concilier vie familiale et professionnelle, féminisme : pas courant en matière d'animation [Parisien URL].
- (2) Un super-héros, c'est d'abord et avant tout un corps – un super-corps, un corps qui peut certes davantage, mais qui comme tout autre doit apprendre simplement (sauf que l'affaire n'est précisément pas si simple) à être au monde. <...> Il n'est en effet pas anodin que le film se révèle presque morcelé en trois axes narratifs (le père qui tente de tenir le foyer en l'absence de la mère ; Elastigirl qui part en mission contre un mystérieux super-terroriste ; Jack-Jack, le bébé, qui développe une multitude de super-pouvoirs) : de ce beau problème, le film envisage trois voies possibles à travers trois corps spécifiques [Critikat URL].

Визуальная составляющая, то есть описание пространства в кадре [см. примеры (4) и (5)], движения камеры и качества изображения [примеры (6) и (7)], хотя и находит свое освещение в источниках общей направленности (3), однако более детально представлена в рецензиях источников сферы культуры:

- (3) ...cette topographie emballée par une image aussi glossy que le dressing et le frigo des lieux [Grazia URL].
- (4) ...un quadrillage topographique joueur et bien tenu [EcranLarge URL].
- (5) ...la lisibilité de l'espace et la manipulation de la géographie [Critikat URL].

- (6) ...les panoramiques où sa caméra virevolte dans l'intégralité de l'espace de cette maison d'architecte [Culturopoing URL].
- (7) ...la photographie glacée et luxuriante [Premiere URL].

Причем анализируя изобразительные особенности кинофильма, рецензент сферы культуры часто раздвигает эти рамки, обращаясь к более широкому кинематографическому контексту:

- (8) ...un décor vintage aux reflets très «jamesbondiens» [Bande à Part URL] ;
- (9) Six mois après *Coco*, *Les Indestructibles 2* semble bien marquer l'abolition de ce vieil empêchement figuratif [Les Inrocks URL].
- (10) Le réalisateur est à l'heure actuelle le seul capable de dupliquer la frénésie de mouvement couplée à la débauche de textures et couleurs d'un Jack Kirby, géant parmi les géantes de l'histoire des comics, aux compositions graphiques jamais égalées [EcranLarge URL].

Так, в примерах (8) и (9) фильмы характеризуются с позиции уже известных читателю кинокартин, а в (10) визуальное изображение кинофильма сравнивается с другой сферой искусства: комиксами.

Анализ музыкального сопровождения кинофильма можно встретить в кинорецензиях обеих групп источников в тех случаях, когда присутствие музыки в кадре предопределено, во-первых, жанром фильма и, во-вторых, ее необходимостью для воплощения режиссерской идеи. Так, информация о музыкальной составляющей обнаруживается во всех 12 рецензиях на мюзикл «Величайший шоумен». Между тем сайты киносферы предлагают ее более детальный анализ (см., например, «Critikat»). Это относится и к другим кинофильмам («К звездам», например: сайты «Le Figaro», «Le Parisien», «Transfuge», «Premiere»).

Освещение работы членов съемочной группы

В своих рецензиях авторы обращают внимание на работу разных членов съемочной группы: режиссера, сценариста и продюсера фильма. Между тем, если режиссер и сценарист не одно и то же лицо, то фамилия последнего может не упоминаться («Le Monde», «EcranLarge», «Première»).

На сайтах сферы культуры («Rolling Stone», «Les Inrocks», «EcranLarge», «Critikat»), характеризуя работу режиссера, рецензенты часто сравнивают ее с работой режиссеров других фильмов. Это может быть

обусловлено использованием в двух кинокартинах одного и того же кинематографического приема, например, «голоса за кадром», при котором сюжет фильма комментируется закадровым голосом артиста. Именно этим объясняется обращение рецензента фильма, снятого одним режиссером («К звездам»: «Rolling Stone», «EcranLarge»), к фильму другого («Древо жизни»).

Не игнорируют рецензенты и факты личной жизни членов съемочной группы. В источниках общей направленности подобная практика служит для эпатажа публики, как, например, в рецензии на кинофильм «Суперсемейка 2», в которой упоминается об обвинении продюсера в сексуальных домогательствах («La Croix»). В источниках же сферы культуры особенно тщательно анализируются мотивы участия членов команды в съемках фильма. Из рецензии читатель может почерпнуть, например, сведения о важности семейных ценностей, как для главных героев фильма, так и для его режиссера, который со своей женой воспитывают двух маленьких дочерей («Тихое место»: «Rolling Stone»).

Естественно, что в текстах рецензий обеих групп источников речь идет и об актерах. В источниках общей направленности – это, как правило, те актеры, которые играют главные роли, хорошо известны публике, или же те, чья игра особенно запомнилась зрителю. Актеры второго плана упоминаются лишь в тех случаях, если их игра важна для раскрытия режиссерского замысла (см. рецензию на фильм «Богемская рапсодия», в котором говорится о Майке Майерсе). Для источников же сферы культуры внимание рецензента к актерам второго плана – явление обычное.

Интересно, что в источниках общей направленности прямых ссылок на работу оператора, как правило, не приводится [см. примеры с (11) по (13)]. Высокое же качество визуального изображения может оцениваться как заслуга самого режиссера [примеры (14) и (15)]:

- (11) ...lumières savamment positionnées [Le Parisien URL];
- (12) ...visuellement, c'est un festival : toujours ce graphisme sixties [Le Parisien URL];
- (13) ...les décors années 60 sont très soignés [France Soir URL];
- (14) James Gray, avec *son* perfectionnisme visuel [La Croix URL];
- (15) ...maestria visuelle *du réalisateur* [Paris Match URL].

О работе конкретного оператора речь в этой группе источников заходит только тогда, когда изображаемый мир выходит за пределы

повседневной жизни зрителя (например, рецензию на фильм ужасов «Тихое место», «JDD», «France Soir»).

Что касается источников сферы культуры, то вне зависимости от сюжета фильма рецензент специально останавливается на операторской работе, способствующей передаче режиссерского замысла («Culturopoing», «Critikat»).

В рецензиях на фильмы с визуальной доминантой из обеих групп источников освещается и работа художника-декоратора. Так, работа декоратора может освещаться либо наряду с операторской работой (фильм «Величайший шоумен»: «La Croix», «EcranLarge»), либо отдельно от нее («Les Echos»). Во втором случае автор рецензии объясняет это тем, что мюзикл как особый жанр фильма требует особых декораций.

О костюмах актеров в источниках общей направленности, в частности досуга, речь заходит тогда, когда авторы рецензий уверены, что этот аспект не оставит читателя равнодушным. Это относится, например, к рецензии на фильм о супергероях («Мстители: финал»: мужской журнал «GQ»).

У авторов сферы культуры подход иной: их интересует роль костюмов в раскрытии характеров персонажей, а также соответствие или несоответствие их одежды описываемой эпохе (фильм «Первый год»: «Les Inrocks»).

Заключение

Итак, проведенный нами анализ реализации стратегии информирования в текстах французских профессиональных интернет-кинорецензий свидетельствует об использовании их авторами одной и той же тактики передачи информации. Эта тактика включает в себя два коммуникативных хода: 1) освещение компонентов драматургии фильма (идеи, темы, звуковой и визуальной составляющих); 2) освещение работы членов съемочной группы (режиссера, актеров, оператора, художника-декоратора).

В то же время анализ позволил установить различия в применении самих коммуникативных ходов, их зависимость от типа источника информации. Таких источника два: 1) сайты общей направленности; 2) сайты сферы культуры. Эти различия имеют прагматическую природу, так как зависят от коммуникативной цели авторов рецензий и характеристики их читателей.

В качестве рецензентов в обеих группах источников выступают профессиональные журналисты. Однако аудитория у них разная: у рецензентов первой группы источников – это массовый читатель, у второй – читатель, сведущий в кинематографе. Соответственно различаются и коммуникативные цели авторов. Рецензенты первой группы источников ориентированы на то, чтобы представить своему читателю информацию о кинокартине в доступной и интересной форме. Цель же рецензентов второй группы состоит в том, чтобы дать анализ эстетических достоинств или недостатков кинофильма. Отсюда и выбор разных информационных ракурсов подачи информации: для источников общей направленности характерен социальный ракурс, то есть обращение к актуальным вопросам жизни современного общества, в то время как для источников сферы культуры важна в первую очередь эстетика кинематографа.

Таковы, на наш взгляд, особенности реализации информирования в текстах французских профессиональных интернет-кинорецензий.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Виноградов В. В. Стилистика, теория поэтической речи, поэтика. М.: Акад. наук СССР, 1963. [Vinogradov, V. V. (1963). *Stilistika, teoriya poeticheskoi rechi, poetika*. (Stylistics, theory of poetic speech, poetics). М.: izd-vo Akad. nauk SSSR. (In Russ.)].
- Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. [Deik van, T. A. (1989). *Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya*. (Language. Knowledge. Communication). М.: Progress. (In Russ.)].
- Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: ЛКИ, 2008. [Issers, O. S. (2008). *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoi rechi*. (Communication strategies and tactics of Russian speech). М.: LKI. (In Russ.)].
- Лазуткина Е. М. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приемы // Культура русской речи: учебник для вузов. М.: Издательская группа НОРМА-ИНФРА, 1999. С. 50–79. [Lazutkina, E. M. (1999). *Kommunikativnye tseli, rechevye strategii, taktiki i priemy*. (Communicative goals, speech strategies, tactics and techniques). *Kul'tura russkoi rechi*. Textbook for universities (pp. 50–79). Moscow: Izdatel'skaya gruppа NORMA-INFRA. (In Russ.)].
- Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. [Matveeva, T. V. (2010). *Polnyi slovar' lingvisticheskikh terminov*. (Complete dictionary of linguistic terms). Rostov-na-Donu: Feniks. (In Russ.)].

- Нехорошев Л. Н. Драматургия фильма. URL: <https://myrt.ru/read/499807-dramaturgiya-fil-ma.html> (дата обращения: 09.07.2020). [Nekhoroshev, L. N. *Dramaturgiya fil'ma*. (Drama of the film). URL: <https://myrt.ru/read/499807-dramaturgiya-fil-ma.html> (data obrashcheniya 09.07.2020). (In Russ.)].
- Сковородников А. П. О необходимости разграничения понятий «риторический прием», «стилистическая фигура», «речевая тактика», «речевой жанр» в практике терминологической лексикографии // Риторика – Лингвистика. Вып. 5: Сб. статей. Смоленск: СГПУ, 2004. С. 5–11. [Skovorodnikov, A. P. (2004). O neobkhodimosti razgranicheniya ponyatii «ritoricheskii priem», «stilisticheskaya figura», «rechevaya taktika», «rechevoi zhanr» v praktike terminologicheskoi leksikografii (On the need to distinguish between the concepts of “rhetorical device”, “stylistic figure”, “speech tactics”, “speech genre” in the practice of terminological lexicography). *Ritorika – Lingvistika*, 5, 5–11) Smolensk: SGPU. (In Russ.)].
- Шероэзия А. Е. Бессознательное: природа, функции, методы исследования: в 4 т. Т. 1. Тбилиси: Тбилисский госуниверситет, 1978. [Sheroziya, A. E. (1978). *Bessoznatel'noe: priroda, funktsii, metody issledovaniya*. (The unconscious: nature, functions, and research methods): in 4 vols. Vol. 1. Tbilisi: Tbilisskii gosuniversitet. (In Russ.)].
- Bande à part / Cieutat A-C. Les Indestructibles 2. Woman power. URL: <http://www.bande-a-part.fr/cinema/critique/magazine-de-cinema-les-indestructibles-2-brad-bird/> (дата обращения: 03.08.2020).
- Critikat / Morel J. Le reflux. URL: <https://www.critikat.com/actualite-cine/critique/parasite-2/#:~:text=Parasite%20n'est%20pas%20un,topographique%20joueur%20et%20bien%20tenu> (дата обращения: 03.08.2020).
- Critikat / Morel J. Les trois corps du super-héros. URL: <https://www.critikat.com/actualite-cine/critique/indestructibles-2/> (дата обращения 03.08.2020). [Critikat / Morel J. Les trois corps du super-héros (The three bodies of the superhero). <https://www.critikat.com/actualite-cine/critique/indestructibles-2/> (data obrashcheniya 03.08.2020)].
- Culturopoing / Trenteun C. Bong Joon-ho – Parasite. URL: <https://www.culturopoing.com/cinema/sorties-salles-cinema/bong-joon-ho-parasite/20190605#:~:text=Huis%20clos%20d'une%20incroyable, Une%20magnifique%20Palme%20d'Or%20!> (дата обращения 03.08.2020).
- EcranLarge / Riaux S. Les Indestructibles 2 : critique masquée. URL: <https://www.ecranlarge.com/films/critique/1025822-les-indestructibles-2-critique-masquee> (дата обращения 03.08.2020).
- EcranLarge / Riaux S. Parasite : critique qui sent la Palme. URL: <https://www.ecranlarge.com/films/critique/1086945-parasite-critique-qui-sent-la-palme#:~:text=D'abord%20jeu%20de%20dupes, Du%20grand%20cin%C3%A9ma> (дата обращения: 03.08.2020).

- France Soir / Comte J-M. Les Indestructibles-2: maman aussi. URL: <http://www.francesoir.fr/culture-cinema/les-indestructibles-2-maman-aussi-critique> (дата обращения: 03.08.2020).
- Grazia / Soesanto L. Parasite, de Bong Joon-ho : à feu et à sangsues. URL: <https://www.grazia.fr/cannes/cannes-2019-parasite-critique-film-923372> (дата обращения 03.08.2020).
- La Croix / Rouden C. Ad Astra, une somptueuse odyssée intérieure. URL: <https://www.la-croix.com/Culture/Cinema/Ad-Astra-somptueuse-odyssee-interieure-2019-09-17-1201048124> (дата обращения 03.08.2020).
- Le Parisien / Renaud B. Ad Astra: l'époustouflante quête spatiale de Brad Pitt. URL: www.leparisien.fr/culture-loisirs/cinema/ad-astra-l-epoustouflante-quete-spatiale-de-brad-pitt-17-09-2019-8154096.php (дата обращения: 03.08.2020).
- Le Parisien / Renaud B. Les Indestructibles 2 : ils vont encore tout casser! URL: www.leparisien.fr/culture-loisirs/cinema/les-indestructibles-2-ils-vont-encore-tout-casser-03-07-2018-7805784.php (дата обращения: 03.08.2020).
- Les Inrocks / Ribeton T. Les Indestructibles 2. URL: www.lesinrocks.com/cinema/films-a-l-affiche/les-indestructibles-2/ (дата обращения 03.08.2020).
- Paris Match / Vely Y. Ad Astra de James Gray – la critique. URL: www.parismatch.com/Culture/Cinema/Ad-Astra-de-James-Gray-la-critique-1647525 (дата обращения: 03.08.2020).
- Premiere / Golhen G. Parasite, une fable furieuse et politique magistrale. URL: www.premiere.fr/Cinema/News-Cinema/Parasite-une-fable-furieuse-et-politique-magistrale--Critique (дата обращения 03.08.2020).